

CANDLELIGHT OF SHIVERS

de Erin STOCKON

Candlelight of shivers
rythms of splendor
stomp the beat of jungle
amidst las copas de vino

LLAMA DE ESCALOFRÍOS

traducción de David
PASCUAL COELLO

1 - Llama de escalofríos,
ritmos de esplendor,
pisa el latir de la jungla
entre “las copas de vino”.

2- Luz de vela temblorosa,
ritmos de esplendor,
el latir de la jungla apisona
entre “the glasses of wine”.

(Dos versiones rítmicas de un poema
de Erin Stockon)

UN POEMA

de Valeria MARTÍN VILLAMIL

Mira qué luna...
Madrid es una ciudad con playa,
Solo que aún
Nuestros ojos no alcanzan
Ni somos veloces como de las naves
Ráfagas.

NIÑA VERDE

de David PASCUAL COELLO

¡Niña, deja que flote en el viento tu cabellera!
Pensé que antes, un día, no hace mucho tiempo,
la había visto ya elevarse y jugar y enredarse
en mis manos, pero no sé si era ésa o si otra
o si acaso nunca la pude tocar y me engaño
pensando que sí que lo hacía ¿Qué más da al fin y al cabo?
Una vez te vi pasar, sí, y te me escapaste
como una polilla por un agujero, dejando en mis dedos
el polvo de alas de sueño que aún por las noches me hace
soñar. Y no es que te espere, que no, que un día rodando
desciendas del cielo sin avisarme y en lo poco
que duermo, en lo poco que puedan mis ojos de espera cerrarse
me poses el dedo en los labios y plegando las alas
te acerques aquí y me des lo que entonces te había pedido.

(Ensayo de trímetros yámbicos dedicado al Café Van Kleef de San Francisco
y a Peter Van Kleef, “the energetic owner of the bar and music place.”)



PRUEBA DE AMOR

de Alba GONZÁLEZ SANZ

La princesa Jana se para ante el joven
-glacial y efímera-
pide una prueba de amor:

¿Desearás mi rostro envejecido
cuando yo odie recordar
y tema a la muerte?

DOS POEMAS

de Javier SÁNCHEZ-
ARJONA

I

la raíz son
tus dedos cuando
buscan la humedad
despiertan
el gemido original
el prólogo del pasto
oculto
bajo tierra

II

legato
vuelta la sombra dada
la espalda
la luz entrando
rota
quebrándose de frío por obra
del hielo

piano
(como entra)
para irse tan pronto

sotto voce
como vengas (entres)
calor

ritardando
fugitivo panal sin
miel

